

# En Herlitzka + Faria, hasta noviembre

## De la Salada al Museo, una muestra que anuda retazos de todo el mundo

Una exposición reúne la creación de la artista Candelaria Traverso, que construye mantas con fardos de ropa llegada del exterior. Una de sus instalaciones fue comprada por el Museo Reina Sofía de Madrid.



La primera muestra individual de Candelaria Traverso se titula Chakana. Cortesía Galería Herlitzka + Faria

---

[MARINA OYBIN](#)

[COMENTARIOS](#)

(0)

---

06/09/2019 - 18:36 Clarín.com Cultura

[Arte](#) [ArteBA](#) [La Salada](#)

Entre centenares de fardos de ropa provenientes de EE.UU., China y Corea expuestos para la venta en ferias de Bolivia y del norte argentino, y en las bolsas de arpillera plástica de esos fardos, la artista

cordobesa **Candelaria Traverso** encuentra la materia prima (y conceptual) para sus obras y, al mismo tiempo, **la mercadería para su trabajo de feriante.**



Mirá también

[Chiachio y Giannone: Dos tipos audaces con el hilo y la aguja](#)

Con esas arpilleras plásticas, Traverso hace obras que son como tapices y que **pueden verse por estos días en Chakana, su primera muestra individual** en Herlitzka + Faria. “Chakana – explica la artista– significa escalera o puente y **designa a la cruz andina** que sigue presente en los diseños textiles del pueblo aymara”. Con esos diseños, y con embalajes provenientes de diferentes factorías textiles, Traverso hace sus obras.



Traverso hace obras que son como tapices y que pueden verse por estos días en Chakana, en Herlitzka + Faria. Cortesía Galería Herlitzka + Faria

Esos fardos donde busca material **fueron enviados con fines caritativos** desde Estados Unidos, Corea y China hacia los países pobres: contienen ropa que algunas personas ya no usan (la colocan en containers ubicados en distintos sitios de la ciudad) y también prendas donada por distintas marcas (saldos que no se venden). Pero este objetivo caritativo no llega a buen fin: “Esa ropa donada y empacada desde distintos países desarrollados **sale a la venta en forma ilegal**”, cuenta la artista, que no sabe cómo se establece esa cadena que habilita el ilegalismo. La única certeza: esas piezas están a la venta en los “mesones”, grandes mesas en las que se exhibe la mercadería.



**Mirá también**

[“Low cost” y de calidad: la feria de arte amigable con el bolsillo](#)

Los fardos, explica Traverso, están organizados en distintas categorías según la calidad del contenido: hay “fardos de primera” (con mercadería nueva y otra usada en muy buen estado); “fardos de segunda”; “de tercera” y, por último, “fardos de cuarta”, con prendas

dañadas y manchadas. En esos bultos, en los bolsillos de algunos pantalones, **Traverso encontró monedas coreanas de chocolate y billetes de uno y cinco dólares.**

NEWSLETTERS CLARÍN



Libros para compartir | Te recomendamos dos títulos y te contamos por qué no te los podés perder

TODOS LOS LUNES.

Recibir newsletter

**“Mi trabajo consiste en ir a las ferias para seleccionar ropa para vender.** Paso muchas horas mirando y encuentro tesoros: prendas estilo vintage y deportiva de los años ochenta”, dice Traverso, que, después de lavarlas, **las vende** en Facebook y en Instagram y en showrooms en su casa en Catamarca, donde vive hoy. ¿Quiénes compran? “Gente joven, artistas, músicos, muchos del hip hop, porque es un género musical vinculado con los samples y la idea de tomar cosas de otros tiempos”.



Candelaria Traverso, recorriendo una feria. / Archivo personal

Sus trabajos surgen de la praxis concreta en las ferias: **“Me di cuenta de que la feria tiene un valor estético que intenté traducir en obras”**, dice. Y agrega: “Son espacios opacos en lo formal. No están del todo normativizados. Y aunque intenten eliminarlas y reprimirlas van a seguir existiendo, más en momentos tan críticos como el que

vivimos hoy en nuestro país. En la misma manta te podés encontrar con alguien que vende un cepillo para el pelo, una campera y un velador”.

De esa heterogeneidad en las ferias da cuenta **su instalación Periferia, que compró en aproximadamente 5 mil dólares el Museo Reina Sofía de Madrid, en la última edición de arteBA**. Como parte de su residencia Sala Taller, en Montevideo, en el Espacio de Arte Contemporáneo, Traverso recorrió y exploró la tradicional feria de Tristán Narvaja en Montevideo, que funciona desde 1906 y que tiene sus orígenes en una feria de productos agrícolas de fines del siglo XIX. Conoció a un feriante que vendía, sobre su manta, unos binoculares junto a objetos hechos por los charrúas: puntas de flechas y piedras híper pulidas (denominadas rompecabezas).



**Mirá también**

[Una artista estadounidense transforma en obras de arte las frases más extravagantes de Donald Trump](#)

Tras investigar en el taller de cerámica de la Universidad de la República Uruguay (Udelar) e interactuar con un grupo de antropólogos que estudiaban diferentes técnicas de quema, la artista hizo la obra que el Reina Sofía incluye hoy en su acervo: **una manta comprada en esa feria, sobre la que hay una serie de piezas de cerámica**, todas inspiradas en elementos charrúas. “Hoy, entre los antropólogos, hay una discusión muy fuerte sobre si esos elementos eran objetos de uso o piezas rituales”, señala la artista.



En la muestra, se incluye una serie de objetos escultóricos con ropa prensada. Cortesía Galería Herlitzka + Faria

Traverso también pasó por la feria de los manteros del Once “antes de que el gobierno de la Ciudad sacara y reprimiera a los que trabajaban en la calle”. Entre la multicultural comunidad de vendedores, integrada por senegaleses, ecuatorianos, peruanos, bolivianos y paraguayos, **se hizo amiga de Doris, una feriante peruana que la ayudó a tejer guantes con títeres y a quien la artista muchas veces cuidó el puesto.** Fueron juntas a la Salada a comprar mercadería: “Decidí comprar toallas bajo su recomendación. Siempre tuve en cuenta sus opiniones y consejos estéticos”, cuenta la artista. En ese momento, investigaba sobre temáticas vinculadas a la territorialidad: “Mandé a bordar en cada toalla distintas frases: La tierra es de quien la trabaja y Un pueblo fuerte no necesita líderes(ambas frases de Emiliano Zapata), y Solo el pueblo salvará al pueblo, de Raimundo Ongaro”. Así surgió se serie de toallas - banderas, que remiten al colectivo social.

Mirá también

[Estrella de Diego: “Hoy en día ya no hay canon”](#)



En la muestra, se incluye **una serie de objetos escultóricos con ropa prensada**, inspirados en los fardos. Hay obras que evidencian el proceso de producción y distribución de las prendas: las etiquetas marcan el camino desde Indonesia, Vietnam, China y Sri Lanka hacia los países del primer mundo; luego, por medio las donaciones, hacia la periferia.

Algunos tapices exhiben rótulos de los países de origen, precios, marcas de las empresas donantes de las prendas –que, lamentablemente no llegaron a sus destinatarios– y hasta los nombres de los compradores de los fardos. **“Muestran el recorrido que hicieron las ropas hacia los países pobres y el recorrido de las personas para conseguir la ropa”**, señala Traverso. Cada prenda usada, además, condensa la historia y los pasos de personajes desconocidos, que alguna vez la usaron y decidieron donarla.

## **Ficha**

Herlitzka + Faria

Libertad 1630

Lunes a viernes de 11.30 a 19

Hasta: 1 de noviembre.